

HABLAR DE CINE – PALABRAS Y EXPRESIONES ÚTILES

1. Personas que participan en la realización de una película

En la siguiente tabla se definen profesiones o funciones de personas que participan en la realización de una película. Completa la lista con las palabras correspondientes en español y alemán. Si tienes problemas puedes usar la lista alfabética que encuentras debajo de la tabla.

Palabra en español	Definición	Palabra en alemán	Ejemplo de „Vivir es fácil con los ojos cerrados“
	hombre/mujer que actúa en una película o interpreta un papel en el teatro		
	actor o actriz que tiene el papel principal		
	actor o actriz que desempeña un papel secundario		
	persona que figura en una obra de teatro o una película, normalmente sin hablar y sin tener una formación de actor o actriz; son importantes para escenas de masas		
	persona que en ciertos momentos del rodaje sustituye al actor o a la actriz		
	persona que sustituye como doble a actores para rodar por ejemplo escenas peligrosas		

	<p>persona que dirige a los actores, decide cómo se hace la puesta en escena, cómo se equipa el escenario, ..., en total cómo se rueda la película</p>		
	<p>persona que escribe el guion, es decir el texto en que se encuentran los diálogos y también todas las informaciones necesarias para realizar una película (escenas, música, sonido, actuación, ...)</p>		
	<p>persona que es responsable de financiar y comercializar una película, controla los costes y por eso también influye en cómo se realiza la película</p>		
	<p>todas las personas que ayudan en el rodaje de una película, por ejemplo los efectos especiales</p>		
	<p>es la persona que maneja la cámara, que es responsable de los planos o encuadres, es decir de cómo se filman las imágenes, cómo la cámara enfoca a los lugares, las personas, ...</p>		
	<p>persona que se ocupa de la luz, de la iluminación, de iluminar el escenario, los actores, ...</p>		
	<p>persona que es responsable de todo lo que se escucha en la película, de los efectos sonoros</p>		

	<p>persona que es responsable de la decoración y de los accesorios, o sea de todos los objetos necesarios para equipar el escenario</p>		
	<p>la persona que escribe, compone la música para la película (la banda sonora)</p>		
	<p>la persona que diseña la ropa que los actores van a llevar</p>		
	<p>la persona que prepara las caras de los actores y actrices para el rodaje, que los maquilla</p>		
	<p>la persona que construye lo que se necesita para el escenario: edificios, habitaciones, muebles, ...</p>		
	<p>la persona que es responsable del montaje de la película, es decir que decide qué imágenes se colocan en qué orden y qué las une para tener secuencias interesantes</p>		
	<p>persona para la que se realizan las películas, que va al cine para verlas en la gran pantalla</p>		

<p>Palabras en español</p> <ul style="list-style-type: none"> • el actor/la actriz • el/la cámara, el operador de cámara, el camarógrafo • el compositor de música para cine • el director/la directora • el diseñador de vestuario • el doble 	<p>Palabras en alemán</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beleuchter • Bühnenbauer, -arbeiter • Cutter • Double • Drehbuchautor/-in • Filmkomponist 	<ul style="list-style-type: none"> • el equipo técnico de rodaje • el espectador • el/la extra, el/la comparsa, el figurante/la figuranta • el/la especialista • el iluminador • el intérprete principal 	<ul style="list-style-type: none"> • el intérprete de reparto • el jefe de sonido • el jefe de utilería • el/la maquillador/-a • el montador • el productor/la productora • el tramoyista 	<ul style="list-style-type: none"> • Filmteam • Hauptdarsteller • Kameramann, Kamerafrau • Komparse/-in, Statist • Kostümbildner • Maskenbildner/-in • Nebendarsteller 	<ul style="list-style-type: none"> • Produzent/-in • Regisseur/-in • Requisiteur, Requisiteur • Schauspieler/-in • Stuntman, Stuntfrau • Tonmeister, Musikregisseur • Zuschauer
---	---	--	--	---	--

2. El lenguaje cinematográfico

a) Los planos

Debajo de la tabla encuentras las definiciones para cada plano. Escríbelas en el lugar adecuado. Después intenta explicar el efecto de cada plano

Ejemplo	Palabra en español	Definición	Palabra en alemán	Efecto
passendes Bild einfügen	el gran plano general		Panoramaeinstellung Weit	
passendes Bild einfügen	el plano general		Totale	
passendes Bild einfügen	el plano entero		Halbtotale	
passendes Bild einfügen	el plano medio / el plano americano		Halbnah	
passendes Bild einfügen	el plano corto / el primer plano		Großaufnahme	

passendes Bild einfügen	el plano detalle		Detailaufnahme	

Soluciones

- La cámara muestra al actor desde la cintura / desde las rodillas hasta arriba.
- La cámara muestra muy de cerca a una persona o un objeto; en el caso de una persona se ve sólo la cabeza.
- La cámara muestra en el centro de la imagen un objeto entero o una persona entera.
- La cámara muestra lo que corresponde más o menos a la distancia que suele haber entre el público y el escenario en el teatro.
- La cámara muestra sólo detalles/ una pequeña parte de un objeto o de una persona.
- La cámara muestra una vista panorámica de un lugar tomada desde muy lejos.

b) Los movimientos y efectos de la cámara

En la siguiente tabla faltan las traducciones al alemán. Añádelas. Intenta también explicar posibles efectos.

Palabra en español	Definición	Palabra en alemán	Efecto
la cámara estática	La cámara no se mueve.		
la panorámica de cámara horizontal y vertical	La cámara se mueve – despacio o rápido – de manera horizontal o vertical		

el travelín lateral, circular, de avance, de retroceso	La cámara se desplaza		
el movimiento en grúa	la cámara se desplaza y a a vez varía la posición de su eje		
el zoom adelante / el zoom atrás	significa abrir o cerrar el zoom		
la cámara lenta	Los acontecimientos se ruedan de manera que todo parece más lento de lo normal.		
la cámara rápida	Los acontecimientos se ruedan de manera que todo parece más rápido de lo normal.		

Soluciones: Kamerafahrt, Neigung, Schwenk, statische Kamera, Zeitlupe, Zeitraffer, Zoom-in / Zoom-out

c) Las perspectivas de la toma

Pega las imágenes en el lugar adecuado e intenta explicar cuál podría ser el efecto de las diferentes perspectivas.

Ejemplo	Palabra en español	Definición	Palabra en alemán	Efecto
	el ángulo normal	La cámara muestra todo desde la altura del ojo humano.	Normalperspektive	
	el ángulo/plano contrapicado	La cámara muestra el motivo desde abajo.	Froschperspektive	
	el ángulo/plano picado	La cámara muestra el motivo desde arriba.	Obersicht	
	el plano aéreo	La cámara muestra todo desde una gran altura (un avión, un helicóptero)	Luftaufnahme / Vogelperspektive	

--	--	--	--	--

passende Bilder einfügen

3. Acciones y expresiones

a) Lo que hace la cámara

Relaciona las expresiones españolas con la traducción adecuada.

abrir de negro

scharf stellen

cerrar en negro

abblenden

la imagen se desvanece poco a poco

aufblenden

filmar

ausblenden

enfocar

filmen

b) Más expresiones

Lee otra vez tus resultados y haz con la ayuda de las definiciones una lista de más expresiones que puedan ser útiles.